



Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

## ВІТАННЯ З НАГОДИ ПЕРШОЇ СПОВІДІ



## Congratulations on your First Confession

## РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал "Скынія". Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Протягом травня ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті [stjosephukr.com](http://stjosephukr.com) під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми.

*Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скынія.*

## MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through "Skynia". The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

During the month of May we will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website [stjosephukr.com](http://stjosephukr.com) under the heading "Skynia Meditations". Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

*We kindly ask that you not or share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine.*

## ГРИГОРІАНСЬКИЙ (НОВІЙ) КАЛЕНДАР

### БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

**16 ТРАВНЯ**

**7 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ПАСХИ**

**Діян 20, 16-18**

**Ів 17, 1-13**

**Діян 20, 16-18**

Бо Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесяти-тницібути в Єрусалимі.

З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: «Визнаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поводився я з вами.»

**Євангеліє від Івана 17, 1-13**

Отак мовив Ісус, а підвівши очі свої до неба, проказав: «Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з владою, що їй ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого - Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе - славою тією, що їй я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені - від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увірували, що ти мене послав.

Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони - твої. І все моє - твоє, твоє ж - моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імені твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми!

Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав,

## GREGORIAN (NEW) CALENDAR

### BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

**MAY 16**

**7TH SUNDAY AFTER PASCHA**

**ACTS 20: 16-18**

**JOHN 17: 1-13**

**ACTS 20: 16-18**

For Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; he was eager to be in Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost.

From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. When they came to him, he said to them: "You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia."

**JOHN 17: 1-13**

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in



лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі будучи, щоб вони радіщів моїх мали у собі вщертъ.»

### РОЗВАЖАННЯ ВІД СКИНІЇ

У сьогоднішньому Євангелії ми розважаємо над словами Ісуса до Отця, які стають його останньою промовою. Це *Заповіт Ісуса* у формі молитви, яку також називають *Архиперейською молитвою* (див. Ів 17,1-6). Розділ 17 Євангелія від Івана є підсумком довгих розважань Ісуса щодо його місії в світі, які розпочалися у розділі 15. Перші християнські спільноти зберігали ці роздуми, щоби краще зрозуміти складний час, через який вони проходили: замішання, покинутість, сумніви, переслідування. Довгі розважання завершуються молитвою Ісуса за спільноти. В ній підсумовано почуття й переживання, які, за словами євангелиста, вирували в Ісусі в той момент, коли Він відходив із цього світу до Отця. З цими почуттями й переживаннями тепер Ісус стоїть перед Отцем, засту-паючись за нас. Ось чому *Архиперейська молитва* – це також *Заповіт Ісуса*.

*Отче, прийшла година!* Це година, на яку Він чекав так довго (Ів 2,4; 7,30; 8,20; 12,23.27; 13,1; 16,32). Це мить

прослави, яка прийде через муки, смерть і воскресіння. Наближаючись до виконання своєї місії, Ісус оглядається назад і робить певну ревізію. В цій молитві Він висловлює найінтимніші почуття свого серця, виявляє глибинні переживання своєї душі – говорить про присутність Отця у Його житті. Переглядаючи своє життя, Ісус бачить себе вочленим об'явленням Отця, скерованим до друзів, яких Йому дав Отець. Ісус не живе для себе самого. Він живе, щоби всі могли побачити спалах добра й любові, яким є ім'я Бога – Отець, тато.

У мить прощання зі світом

Ісус розповідає Отцю свої переживання і просить за друзів, яких залишає по собі світу.

Молитесь, щоби вони діяли в світі, але були не від світу. Воскресіння – це впізнати себе як знак Ісуса в цьому світі!

your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

### MEDITATION

In today's Gospel we consider the words of Jesus to the Father, which become His last speech. That is *Farewell of Jesus* in the form of prayer that is also called the *The High Priestly Prayer* (see John 17:1-6). John Chapter 17 is the summary of long contemplations of Jesus about His mission in the world, which started in Chapter 15.

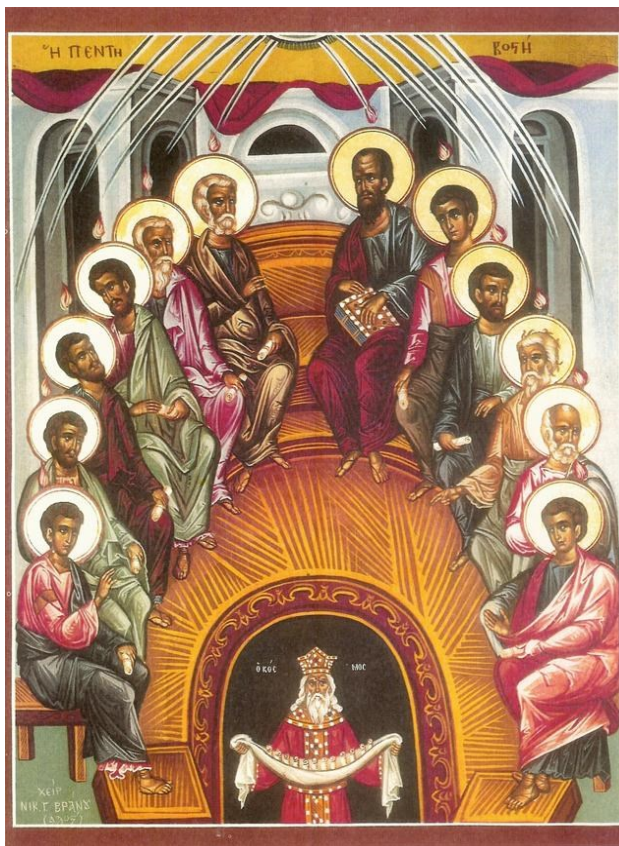
The first Christian communities preserved those contemplations to better understand the complex period they were going through: confusion, isolation, doubts, persecution. Long contemplations end up in the Jesus' prayer for communities. It summarizes the feelings and concerns of Jesus that were in His heart, according to the gospel writer, at the moment when he was leaving this world to join His Father. Now Jesus is facing the Father with these

feelings and concerns and advocating us. That is why the *High Priestly Prayer* is also the *Farewell Prayer*.

*Father, the hour has come!* That is the hour He had been awaiting for so long (John 2:4, 7:30, 8:20, 12:23, 27; 13:1; 16:32). That is the moment of glory that will come through ordeals, death, and resurrection. Approaching accomplishment of His mission, Jesus looks back and makes a certain revision. In this prayer He expresses the most intimate feelings of His heart, shows deep concerns of His soul – He speaks about the presence of the Father in his life. Looking back at His life, Jesus sees Himself as the live appearance of the Father for His friends He was given by the Father. Jesus does not live for Himself. He lives for everyone to be able to see the outburst of the good and the love God's name stands for – Father, dad.

At the moment of bidding farewell to the world, Jesus tells the Father

about His feelings and petitions Him for His friends whom He is leaving in the world. He prays for them to act in the world, but not to be from this world. Resurrection stands for recognizing oneself as the sign of Jesus in this world.



## БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

16 ТРАВНЯ

Неділья Мироносиць

Діян 6, 1-7

Мк 15,43 - 16,8

## Діяння Апостолів 6, 1-7

Тими ж днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі.

Тоді дванадцяттеро прикликали громаду учнів і сказали: «Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, а ми їх поставимо для цієї служби; самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова.»

Вподобалось це слово всій громаді й вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священиків були слухняні вірі.

## ЄВАНГЕЛІЄ ВІД МАРКА 15,43 - 16,8

Йосиф Ариматейський, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже вмер; і прикликавши сотника, спитав його, чи давно помер.

Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотном і поклав його у гробі, що був висічений у скелі; потім при-котив камінь до входу гробу;

*Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахоців, щоб піти та намастити його. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: Хто нам відкотить камінь від входу до гробу? Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, - був бо дуже великий.*

Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одежу, - і вжахнулись. А він до них промовив: Не жайтеся! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам. І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жах і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

## РОЗВАЖАННЯ ВІД СКИНІЇ

Своїм Євангелієм св. Марко повертає нас сьогодні до Ісусового гробу, щоб ми знову й знову могли стати свідками Христового Воскресіння, разом із жінками дивлячись на порожній гріб і чуючи звістку Ангела: *Він воскрес, його нема тут. У неділью Мироносиць у центрі уривка стоять три жінки: Марія Магдалина, Марія Якова та Соломія, які, поборовши в собі страх перед римськими вояками й перед юдеями, що вважали Ісуса*

## BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

MAY 16

SUNDAY OF MYRRH BEARING

WOMEN

ACTS 6: 1-7

MARK 15:43 - 16:8

## ACTS 6: 1-7

Now during those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them.

The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

## Mark 15:43 - 16:8

Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself waiting expectantly for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead for some time. When he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. Then Joseph bought a linen cloth, and taking down the body, wrapped it in the linen cloth, and laid it in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where the body was laid.

When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified.

He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.





## MEDITATION

With his excerpt from the Gospel today St. Mark takes us back to the tomb of Jesus for us to be able to again and again become the witnesses to the Resurrection of Christ, together with the women looking at the empty tomb and hearing the Angel's words: *He has been raised; he is not here.* On the Sunday of the Myrrhbearers, three women are in the focus of the excerpt: Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, who, having overcome the fear of the Roman soldiers and Judeans considering Jesus a villain and trespasser, came to anoint the body of their dead Teacher to complete the burial rite.

Mark depicts the women concerned about who was going to roll away the stone from the tomb of Jesus for them and keeps the reader in suspense to the very end. They come to the tomb where they as well as us, the Gospel readers, will be greatly surprised ... The women were the first to hear about the Resurrection of Jesus.

пройдисвітлом і переступником Закону, прийшли намастити тіло свого померлого Вчителя, щоб довершити обряд поховання.

Марко зображає жінок, заклопотаних тим, хто відкотить їм камінь від Ісусового гробу, і тримає читача в напрузі докінця. Вони приходять до гробу, де їх, а водночас і нас, читачів Євангелія, чекає велика несподіванка... Жінки стали першими, хто почув про Ісусове Воскресіння. Марко пише, що вони, усупереч Ангелу, нікому нічого неказали, бо боялися. Боялися бути висміяними чи заарештованими за розголошення такої нечуваної новини... А найдивнішим є те, що саме це речення є останнім в оригінальному тексті Євангелія від Марка. Схиляючись до думки про те, що Марко свідомо закінчив своє Євангеліє на такому несподіваному акорді, кожного разу, коли читаю цю кінцівку, відчуваю певний виклик. Немовби це я стою біля порожнього Ісусового гробу й чую звістку Ангела. Це виклик для моєї особистої віри – не бачачи Воскреслого, повірити у Воскресіння.

Упевнена, що жінки-мироносиці не довго зі страху мовчали про те, що бачили. Втеча була радше першою реакцією на щось неочікуване. Їм слід було вже у своєму серці повернутися до Галилеї й пригадати собі пророцтва Ісуса щодо Його страждань, смерті й Воскресіння і, співставивши все з порожнім гробом, – повірити в здійснення пророцтва. Сьогодні, після 2000-ліття християнства, маючи безліч свідчень про Христове Воскресіння, ми покликані наново стати біля порожнього гробу й, дивлячись на похоронні полотна, а водночас і на власне життя, вірити в Христове й наше Воскресіння.

Mark writes that they, contrary to what the Angel told them, said *nothing to anyone, for they were afraid.* Afraid of being laughed at or arrested for the dissemination of such an unheard-of piece of news ... And the strangest thing is that this is the last sentence in the original text of the Gospel according to Mark. Being prone to think that it was Mark's absolutely conscious choice to finish his Gospel on such an unexpected note, every time when I read this ending I feel challenged. As if I were standing at the empty tomb of Jesus and hearing the Angel's news. That is a challenge for my personal faith – to believe in the Resurrection without seeing the Resurrected.

I am sure that the myrrh-bearing women did not keep a long silence about what they had seen for their fear. Their escape was rather the first reaction to something unexpected. They had to go back to Galilee in their hearts and recall the prophecies made by Jesus concerning His sufferings, death and Resurrection, and, comparing it all with the empty tomb, – to believe that the prophecies had come true. Today, after 2000 years of Christianity, having plenty of testimonies about the Resurrection of Christ, we are called to come to the empty tomb again and, looking at the funeral canvases, and at our own lives at the same time, to believe in the Resurrection of Christ and our Resurrection.



## CANDLES FOR MAY 2021

### Memorial Candles

\*In loving memory of Luba Palahniuk & Maria Durbak

\* In loving memory of Wasyl Palahniuk & Bohdan Durbak

### Perpetual Oil Lamp

\*In loving memory of Nat & Dorothy Zabianka (*Eleanor*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Good health and blessings for Viktoria Levchenko

\* Health for Michael, Jane, Ricky & Adam

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

\* Health and blessings for Iryna Bozhak

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\*Strength for grandmothers raising grandchildren

\* Available

### Mother of God

\*In loving memory of Grandmother, Martha Mehal (*Vera Gojewycz*)

\* In memory of o. James Karepin

### St. Joseph the Betrothed

\*Good health and Easter Blessings for Lorraine Zubrycky (*Patrick*)

\* Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\*Health and Peace for Ed as he starts cancer treatment

\* Available

### Our Lady of Protection

\* Blessings for Mae Kuzma, Barbara Gawaluch, Xenia Kuzma (*George & Diane*)

\* Available



### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Drs, First Responders, and our clergy

## INTENTIONS

**SUN, MAY 16<sup>TH</sup> – HOLY FATHERS OF THE THE FIRST COUNCIL OF NICEA, VENERABLE THEODORE THE SANCTIFIED (G)**

**SUNDAY OF THE MYRRH-BEARING WOMEN, REPOSE OF VENERABLE THEODOSIUS (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the parish; Health & blessing for the Swytnyk Family, Special intention for the Sprit of St Joseph

**9:30 AM** – Pray for the sick & shut-ins; Health for Ruslan, Zoya, Uliana, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; In memory: +Natalie

**11:30 AM** –Pray for the youth of the parish; Special intention for the First Confession and Holy Communicants

**MON, MAY 17<sup>TH</sup> – APOSTLE ANDRONICUS (G)**

**MARTYR PELAGIA (J)**

**9:00 AM** - Health & Birthday Blessings for Helen Lawrin; In memory; +Maria, +Hryhoriy

**6:30 PM** - Moleben to the Mother of God

**TUES, MAY 18<sup>TH</sup> – MARTYR THEODOTUS OF ANCYRA (G)**

**GREAT MARTYR IRENE (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Olena, +Mykhailo-Mykola, +Yaroslav, +Yeva, +Hryhoriy, +Yeva, +Petro, +Paraskevia, +Nadiya, +Olha, +Hryhoriy, +Oleksandr, +Ivan, +Hanna

**6:30 PM** - Moleben to the Mother of God

**WED, MAY 19<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR PATRICK OF PRUSSA & THOSE WITH HIM (G)**

**HOLY, JUST & SUFFERING JOB (J)**

**9:00 AM** - Health: Mykola, Maria, Svitlana, Viktor, Youlia, Sofia, Serhiy

**6:30 PM** -Moleben to the Mother of God

**THURS, MAY 20<sup>TH</sup>– MARTYR THALELEUS (G)**

**MARTYR ACACIUS (J)**

**9:00 AM** - Pray for the sick and shut-ins of the parish

**6:30 PM** - Moleben to the Mother of God

**FRI, MAY 21<sup>ST</sup> - GREAT RULERS CONSTANTINE & HELEN (G)**

**APOSTLE & EVANGELIST JOHN THE THEOLOGIAN (J)**

**9:00 AM** - Pray for the victims of war

**6:30 PM** - Moleben to the Mother of God

**SAT, MAY 22<sup>ND</sup> – MARTYR BASILISCUS ; 5TH ALL SOULS DAY(G)**

**TRANSFER OF THE RELICS OF ST NICHOLAS FROM MYRA TO BARI (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, +Bohdan Adamko, +Yaroslav, +Omelian, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav, +Bohdan,+Vitalij,+Yaroslav, +Mykhailo 40th day, + Yuriy, + Paraska, +Petro

**5:00 PM** - Vespers with Divine Liturgy

**SUN, MAY 23<sup>RD</sup> – DESCENT OF THE HOLY SPIRIT /PENTECOST (G)**

**SUNDAY OF THE PARALYTIC (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the parish

**9:30 AM** – Pray for the sick & shut-ins

**11:30 AM** –Pray for the youth of the parish



# school of dance Кучуванка

12<sup>ий</sup> звітний концерт

Танець - це



ТАЄМНА МОВА ДУШІ

May 23, 2021, 3:00 p.m.

St. Joseph Ukrainian Catholic Church territory  
5000 North Cumberland Ave  
Chicago, IL 60656

For additional information: (773) 931-9086

OUR SPONSORS







BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ  
ЗАВЕРШЕНО!**

РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ЩЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину черепичного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стіни шліфуванням, тинкуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622  
773.276.5009  
capitalcampaign@esunc.org  
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION  
IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622  
773.276.5009  
capitalcampaign@esunc.org  
www.esunc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
*англійською/ in English*  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
*українською/ in Ukrainian*  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
*для молоді/Children's*

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
*в каплиці/in the chapel*

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
*в церкві/in church*  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

*Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.*

*Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.*

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

*Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.*

*When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.*

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

*Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.*

*Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.*

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.*